K. 905. Stela from Prasat Ta Muong, 10th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00905

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00905.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-09 16:16 (f533924)

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - -=
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ =
〈2〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ = //

2. Anuṣṭubh

〈3〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - =
〈Column b〉 = = = = ⏑ - ⏑ =
〈4〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - je
〈Column b〉 śrībha = = ⏑ - ⏑ = [//]

3. Anuṣṭubh

〈5〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - gnau
〈Column b〉 nārir yyatrā ⏑ - ⏑ -

〈6〉 〈Column a〉 = = = = ⏑ - - do
〈Column b〉 jijīviṣum api śri - [//]

4. Anuṣṭubh

〈7〉 〈Column a〉 [rājā śrīja]yavarmmābhūd
〈Column b〉 urvvīndrāṇām adhīśvaraḥ
〈8〉 〈Column a〉 [yasya] = jāgramahiṣī
〈Column b〉 śrīyaśovarmmaṇo 'nujā //

5. Anuṣṭubh

〈9〉 〈Column a〉 = = = ṅgararaṅge yo
〈Column b〉 mālivairīndramastakam
〈10〉 〈Column a〉 = = vakṣovasaktaśrīc
〈Column b〉 śūraś śaurir ivāparaḥ //

6. Anuṣṭubh

〈11〉 〈Column a〉 [śrī]harṣavarmmeti punas
〈Column b〉 tasya sūnur irādhipaḥ
〈12〉 〈Column a〉 [śa]śāsaikātapatrāṁ yo
〈Column b〉 jitārinikarām irām //

7. Anuṣṭubh

〈13〉 〈Column a〉 yenārayo rurudhire
〈Column b〉 karasparśśāj jayaśriyaḥ
〈14〉 〈Column a〉 Ekenājāvajeneve-
〈Column b〉 -ndumatyā vīrabhūbhṛtaḥ //

8. Anuṣṭubh

〈15〉 〈Column a〉 Anyaprayojanāvekṣi
〈Column b〉 sahasraṁ surarāddṛśām
〈16〉 〈Column a〉 smare 'pi tat samaṁ yasmin
〈Column b〉 saundaryyan draṣṭum eva tu //

9. Anuṣṭubh

〈17〉 〈Column a〉 jyeṣṭhas tasyābhavad bhrātā
〈Column b〉 vīrasya valabhīti -
〈18〉 〈Column a〉 vibhrad yo bhuvanaṁ kṛtsnaṁ
〈Column b〉 viṣṇor iva śa - ⏑ - [//]

10. Anuṣṭubh

〈19〉 〈Column a〉 nimeṣarāhau yatkānti-
〈Column b〉 -śaśinaṅ grasati ◡ te
〈20〉 〈Column a〉 cakricakraṁ krudheva strī-
〈Column b〉 -dṛśo raktā vyalokayan //

11. Anuṣṭubh

〈21〉 〈Column a〉 yasya vigalitāśeṣa-
〈Column b〉 -loke kīrtyamṛtārṇṇave
〈22〉 〈Column a〉 = = = = ◡ - - san
〈Column b〉 pratāpānalatāpitāḥ //

12. Anuṣṭubh

〈23〉 〈Column a〉 = = = = ◡ - -=
〈Column b〉 = = = = ◡ - ◡ =
〈24〉 〈Column a〉 = = = = ◡ - - =
〈Column b〉 = = = = ◡ - ◡ = //

Translation into French by Cœdès 1952

1.

[...]

2.

[...]

3.

[...]

4.

Il y eut un roi Śrī Jayavarman, maître suprême des rois, dont la première reine était sœur cadette de Śrī Yaśovarman.

5.

Sur le champ de bataille, ce héros à la poitrine de qui la Fortune était attaché, tel un autre Śauri, ... la tête couronnée du roi des ennemis.

6.

Ensuite son fils, le maître de la terre Śrī Harṣavarman, gouverna la terre pourvue d'un seul parasol, victorieuse de la foule de ses ennemis.

7.

Le contact de la main de la Victoire [ou : de l'épée sacrée Jayaśrī] arrêtait ses ennemis dans la bataille, de même que par le contact de la main d'Indumatī, lors de son choix d'un époux, le seul Aja écarta les nobles rois.

8.

Les mille yeux du roi des dieux, attentifs aux desseins d'autrui, (le sont) à regarder de la même façon sa beauté et celle de Smara.

9.

Ce vaillant eut un frère aîné ... portant la terre entière, comme ... de Viṣṇu.

10.

Lorsque Rāhu aux yeux clignotants saisissant la lune de sa beauté ... les yeux des femmes comme rougis de colère regardaient le disque de Viṣṇu.

11.

Dans l'océan d'ambroisie de sa renommée où le monde entier est plongé ... brûlé par le feu de sa majesté ...

Bibliography

Edited by George Cœdès (1952) with a French translation; re-edited by Kunthea Chhom from the EFEO estampage n. 1171.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1952. *Inscriptions du Cambodge, volume IV*. Vol. Vol. 4. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Paris: De Boccard. Pages 78–79.